

de Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise	1
Lieferumfang	2
Montagereihenfolge	3
Elektrischer Anschluss	9
Abschließende Arbeiten	11

fr Sommaire

Instructions de sécurité	1
Contenu de la livraison	2
Séquence de montage	4
Raccordement électrique	9
Travaux finaux	11

de Sicherheitshinweise**HINWEIS!**

Nachfolgend erhalten Sie einige Hinweise für den Umbau. Die Hinweise können nicht vollständig sein, da die Anlagengegebenheiten vor Ort sehr unterschiedlich sind. Die nachfolgenden Hinweise sind in jedem Fall zu beachten!

**VORSICHT!**

Verletzungsgefahr durch unsachgemäße Handhabung!

Gefährdungen wie Prellungen, Quetschungen und Schnittverletzungen sind durch unsachgemäße Handhabung möglich.

Deshalb:

- ➔ Tragen Sie bei Handhabung und Transport eine Persönliche Schutzausrüstung (Sicherheitschuhe und Schutzhandschuhe).
- ➔ Sorgen Sie vor Beginn der Arbeiten für ausreichende Montagefreiheit.
- ➔ Gehen Sie mit offenen scharfkantigen Bauteilen vorsichtig um.

- ➔ Halten Sie neben diesen Hinweisen die allgemein üblichen Sicherheits- und Schutzmaßnahmen für Fachinstallateure ein.

fr Instructions de sécurité**REMARQUE**

Vous trouverez dans le présent document des informations utiles pour procéder à la modification. Ces informations ne sont cependant pas exhaustives car les conditions d'installation sur place varient considérablement d'un site à l'autre.

Dans tous les cas, veuillez à respecter les informations suivantes !

**PRUDENCE !**

Risque de blessure par une manutention non conforme !

Une manutention non conforme peut causer des contusions, une ecchymose ou des coupures. C'est pourquoi :

- ➔ Portez lors de la manutention et du transport un équipement de protection individuelle (chaussures de sécurité et gants de protection).
- ➔ Veillez à avoir un espace de montage suffisant avant de commencer les travaux.
- ➔ Manipuler avec précaution les pièces à bord tranchant.

- ➔ Respectez les instructions et appliquez les mesures de sécurité usuelles pour les installateurs techniques.

de Lieferumfang

Kürzel	Menge	Bedeutung
①	2	Mutter G1, flach mit Kragen, Messing
②	1	Rohrnippel AG G1 x Überwurfmutter G1, 80 mm, Messing
③	7	Dichtring 21x30x2, Klingersil
④	1	Rückschlagventil G1
⑤	1	Umwälzpumpe Para 15-130/6-43/SC-9
⑥	1	Verschraubung R-G1 AG x G1 Überwurfmutter, Messing
⑦	1	Wellrohr 140 mm lang, 2x G1 Überwurfmutter, Edelstahl
⑧	1	Netzkabel für Umwälzpumpe Para, 1 m lang



Abb./Fig. 1: Lieferumfang der Bauteile zur Montage im Kessel
Contenu de la livraison des composants à monter dans la chaudière

fr Contenu de la livraison

Abrév.	Quantité	Descriptif
①	2	Ecrou plat à collerette G1, laiton
②	1	Mamelon filetage extérieur G1 avec écrou de raccordement libre G1, 80 mm, laiton
③	7	Joint d'étanchéité 21 x 30 x 2, Klingersil
④	1	Clapet antiretour G1
⑤	1	Pompe de circulation Para 15-130/6-43/SC-9
⑥	1	Raccord à visser R-G1 filetage extérieur avec écrou de raccordement libre G1, laiton
⑦	1	Tuyau ondulé acier inox longueur 140 mm, avec 2 écrous de raccordement libres
⑧	1	Câble d'alimentation, longueur 1 m pour pompe de circulation Para

de

Kürzel	Menge	Bedeutung
⑨	2	Reduzierstück G1 IG x G1 AG
⑩	7	Dichtring 21x30x2, Klingersil
⑪	1	Kreuzstück G1 inkl. KFE-Hahn G½
⑫	1	Wellrohr 1000 mm lang, 2x G1 Überwurfmutter, Edelstahl
⑬	1	Wellrohr 1020 mm lang, 2x G1 Überwurfmutter, Edelstahl
⑭	1	T-Stück G1 AG
⑮	1	Doppelmuffe G1
⑯	2	Winkel G1

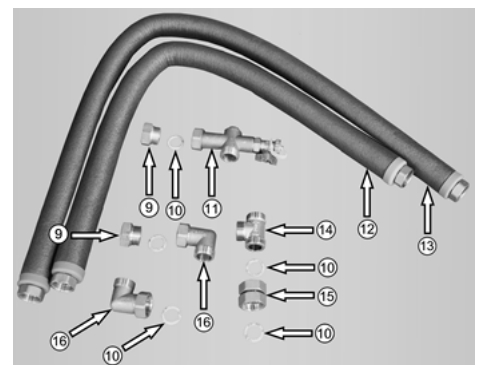


Abb./Fig. 2: Lieferumfang der Bauteile zur Montage an der Kesselrückwand und am Speicher

fr	Abrév.	Quantité	Descriptif
	⑨	2	Pièce de réduction G1 filetage intérieur x G1 filetage extérieur
	⑩	7	Joint d'étanchéité 21 x 30 x 2, Klingersil
	⑪	1	Pièce en T G1 avec robinet. KFE G½
	⑫	1	Tuyau ondulé acier inox longueur 1000 mm, avec 2 écrous de raccordement libres
	⑬	1	Tuyau ondulé acier inox longueur 1020 mm, avec 2 écrous de raccordement libres
	⑭	1	Pièce en T avec G1 raccords filetage extérieur
	⑮	1	Manchon double G1
	⑯	2	Raccord coudé G1

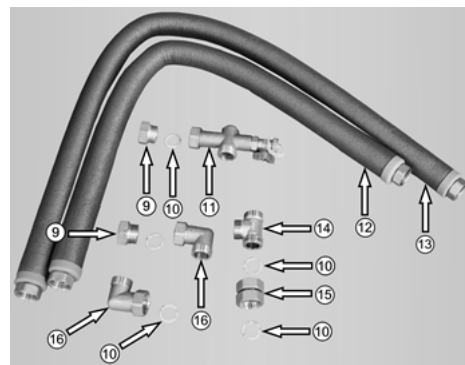


Abb./Fig. 2: Contenu de la livraison des composants à monter sur la paroi arrière de la jaquette de la chaudière et sur le ballon sous-jacent

de Montager Reihenfolge



GEFAHR!

Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen führt zu schwersten Verletzungen.

Deshalb:

- ➔ Lassen Sie Arbeiten an der elektrischen Anlage nur von Elektrofachkräften durchführen.
- ➔ Schalten Sie vor Beginn der Arbeiten die elektrische Versorgung ab, prüfen Sie die Spannungsfreiheit und verhindern Sie ein Wiedereinschalten.
- ➔ Lassen Sie Schäden an Netzanschlussleitungen durch eine Elektrofachkraft beheben.



VORSICHT!

Verbrennungsgefahr durch heiße Oberflächen!

Kontakt mit heißen Bauteilen verursacht Verbrennungen.

Deshalb:

- ➔ Tragen Sie bei allen Arbeiten in der Nähe von heißen Bauteilen grundsätzlich Schutzhandschuhe.
- ➔ Stellen Sie vor allen Arbeiten sicher, dass alle Bauteile auf Umgebungstemperatur abgekühlt sind.
- ➔ Lassen Sie den Brenner nach dem Ausbau abkühlen.

fr Séquence de montage



DANGER !

Danger de mort par électrocution !

Le contact avec des pièces sous tension provoque des blessures graves.

Par conséquent :

- ➔ **Les travaux sur le système électrique ne peuvent être réalisés que par des électriciens qualifiés.**
- ➔ **Avant de débiter les travaux, coupez l'alimentation électrique, vérifiez l'absence de tension et empêchez un réenclenchement intempestif de l'alimentation.**
- ➔ **Si des câbles électriques de raccordement au réseau sont endommagés, faites intervenir un électricien qualifié pour les réparer.**



ATTENTION !

Risque de brûlure sur les surfaces chaudes !

Le contact avec des pièces chaudes entraîne des brûlures.

Par conséquent :

- ➔ **Porter des gants de protection lors des opérations réalisées à proximité de pièces chaudes.**
- ➔ **S'assurer avant de réaliser des opérations que toutes les pièces sont refroidies à température ambiante.**
- ➔ **Laisser refroidir le brûleur après le démontage.**

- de**
- ➔ Stellen Sie vor der Montage des Speicherladesets sicher, dass die Anlage stromlos ist.
 - ➔ Entleeren Sie vor der Montage des Speicherladesets den Kessel.
 - ➔ Entfernen Sie die Sicherungsschraube in der oberen Verkleidung.
 - ➔ Lösen Sie die obere Verkleidung durch Anheben aus den Schnellverschlüssen.

- fr**
- ➔ Avant d'installer le kit de charge du ballon sous-jacent, assurez-vous que le système est hors tension.
 - ➔ Videz la chaudière avant d'installer le kit de charge du ballon sous-jacent.
 - ➔ Ôtez la vis de sécurité sur le couvercle de la jaquette.
 - ➔ Retirez le couvercle de la jaquette en le soulevant des clips à fermeture rapide.

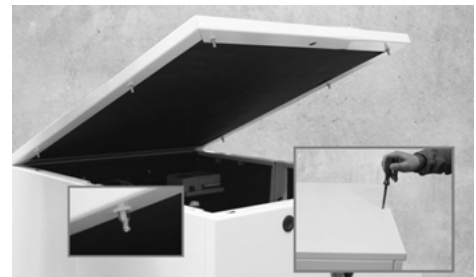


Abb./Fig. 3: Demontage der oberen Verkleidung
Démontage du couvercle de la jaquette

de ➔ Demontieren Sie die rechte Kappe vom Verteiler ⑰.

fr ➔ Démontez le bouchon de droite du distributeur ⑰.

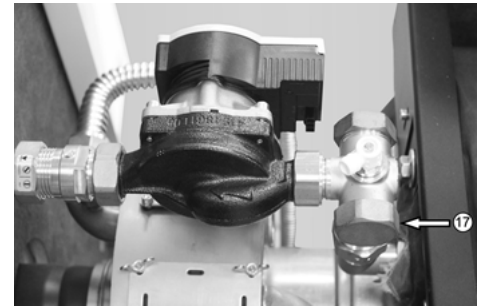


Abb./Fig. 4: Rechte Kappe ⑰ des Verteilers
Bouchon de droite du distributeur ⑰

- de**
- ➔ Entfernen Sie den Stopfen vom Rohrausgang Vorlauf in der Kesselrückwand.
 - ➔ Montieren Sie den Rohrnickel ② zusammen mit den Muttern mit Kragen ① an der Kesselrückwand.
 - ➔ Montieren Sie das Rückschlagventil ④ inkl. Dichtring ③ am Rohrnickel ②.
 - ➔ Montieren Sie die Umwälzpumpe ⑤ inkl. Dichtring ③ am Rückschlagventil ④.
 - ➔ Achten Sie auf die Flussrichtung der Pumpe.
 - ➔ Biegen Sie das Wellrohr ⑦ gem. Abb./Fig. 5.
 - ➔ Nur bei ecoDUO:
Montieren Sie das Wellrohr ⑦ inkl. Dichtring ③ an der Umwälzpumpe ⑤ sowie an den Verteiler.
 - ➔ Nur bei ecoOEL Pro:
Montieren Sie die Verschraubung ⑥ inkl. Dichtring ③ an der Umwälzpumpe ⑤.
Montieren Sie das Wellrohr ⑦ inkl. Dichtring ③ an die Verschraubung ⑥ sowie an den Verteiler.

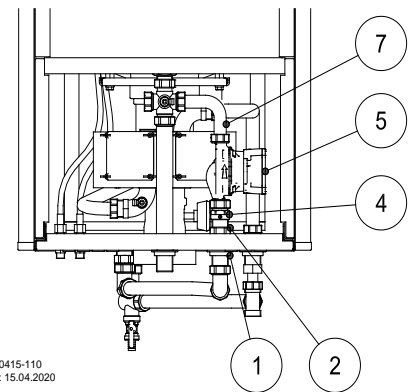


Abb./Fig. 5: Montiertes Speicherladeseit
Kit de charge du ballon monté

- fr**
- ➔ Retirez le bouchon du tuyau de sortie du départ sur la paroi arrière de la jaquette de la chaudière.
 - ➔ Montez le mamelon ② avec l'écrou à collerette ① sur la paroi arrière de la jaquette de la chaudière.
 - ➔ Montez le clapet antiretour ④ avec un joint ③ sur le mamelon ②.
 - ➔ Montez la pompe de circulation ⑤ avec un joint ③ sur le clapet antiretour ④.
 - ➔ Veillez à ce que le sens d'écoulement de la pompe de circulation soit correct.
 - ➔ Courbez le tuyau ondulé ⑦ selon Abb./Fig. 5.
 - ➔ Seulement avec ecoDUO:
Montez le tuyau ondulé ⑦ avec un joint ③ sur la pompe de circulation ⑤ ainsi que sur le distributeur.
 - ➔ Seulement avec ecoOEL Pro:
Montez le raccord à visser ⑥ avec un joint ③ sur la pompe de circulation ⑤.
Montez le tuyau ondulé ⑦ avec un joint ③ sur le raccord à visser ⑥ ainsi que sur le distributeur.

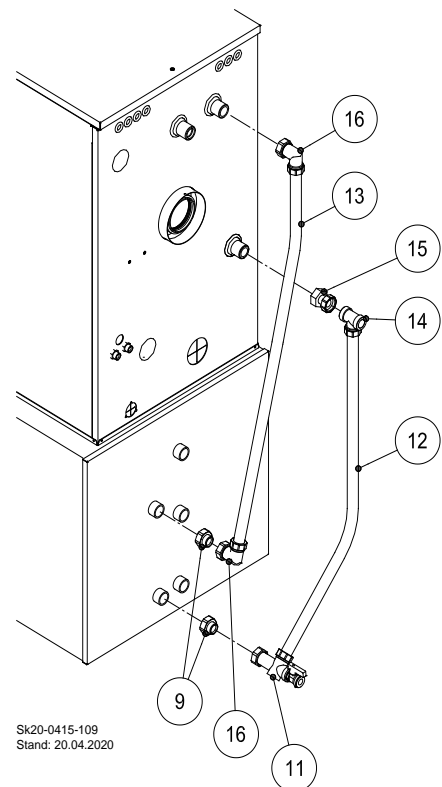
- de**
- ➔ Montieren Sie den Winkel ⑯ inkl. Dichtring ⑩ an den Rohrnippel ② am Rohrausgang Vorlauf in der Kesselrückwand.
 - ➔ Biegen Sie das Wellrohr ⑬ gem. Abb./Fig. 6 und verwendetem Speicher.
 - ➔ Montieren Sie das Wellrohr ⑬ inkl. Dichtring ⑩ an den Winkel ⑯.
 - ➔ Entfernen Sie die Schutzkappe vom Vorlaufanschluss am Speicher.



HINWEIS!

Achten Sie bei den nachfolgenden Montagehandlungen am Speicher darauf, die Emaille nicht zu beschädigen.

- ➔ Montieren Sie das Reduzierstück ⑨ am Vorlaufanschluss des Speichers unter Verwendung von geeignetem Dichtmaterial.
- ➔ Montieren Sie den Winkel ⑯ inkl. Dichtring ⑩ an das Reduzierstück ⑨.
- ➔ Montieren Sie das Wellrohr ⑬ inkl. Dichtring ⑩ an den Winkel ⑯.
- ➔ Montieren Sie die Doppelmuffe ⑮ inkl. Dichtring ⑩ am Rohrausgang Rücklauf in der Kesselrückwand.
- ➔ Montieren Sie das T-Stück ⑭ inkl. Dichtring ⑩ an die Doppelmuffe ⑮.
- ➔ Biegen Sie das Wellrohr ⑬ gem. Abb./Fig. 6 und verwendetem Speicher.
- ➔ Montieren Sie das Wellrohr ⑫ inkl. Dichtring ⑩ an das T-Stück ⑭.
- ➔ Montieren Sie das Reduzierstück ⑨ am Rücklaufanschluss des Speichers unter Verwendung von geeignetem Dichtmaterial.
- ➔ Montieren Sie das Kreuzstück ⑪ inkl. Dichtring ⑩ an das Reduzierstück ⑨.
- ➔ Montieren Sie das Wellrohr ⑫ inkl. Dichtring ⑩ an das Kreuzstück ⑪.



Sk20-0415-109
Stand: 20.04.2020

Abb./Fig. 6: Tiefspeicheranbindung

- fr**
- ➔ Montez le raccord coudé (16) avec un joint (10) sur le mamelon (2) du tuyau de sortie du départ sur la paroi arrière de la jaquette de la chaudière.
 - ➔ Courbez le tuyau ondulé (13) selon Abb./Fig. 6 et en fonction du ballon sous-jacent utilisé.
 - ➔ Montez le tuyau ondulé (13) avec un joint (10) sur le raccord coudé (16).
 - ➔ Retirez le capuchon de protection du raccord de départ du ballon sous-jacent.



REMARQUE !

Veillez à ne pas endommager l'émail lors des opérations de montage suivantes sur le ballon sous-jacent.

- ➔ Montez la pièce de réduction (9) sur le raccordement du départ du ballon sous-jacent en utilisant le matériau d'étanchéité approprié.
- ➔ Montez le raccord coudé (16) avec un joint (10) sur la pièce de réduction (9).
- ➔ Montez le tuyau ondulé (13) avec un joint (10) sur le raccord coudé (16).
- ➔ Montez le manchon double (15) avec un joint (10) à la sortie du tuyau du retour sur sur la paroi arrière de la jaquette de la chaudière.
- ➔ Montez la pièce en T (14) avec un joint (10) sur le manchon double (15).
- ➔ Courbez le tuyau ondulé (13) selon Abb./Fig. 6 et en fonction du ballon sous-jacent utilisé.
- ➔ Montez le tuyau ondulé (12) avec un joint (10) sur la pièce en T (14).
- ➔ Montez la pièce de réduction (9) sur le raccordement du retour du ballon sous-jacent en utilisant le matériau d'étanchéité approprié.
- ➔ Montez la pièce en T (11) avec un joint
- ➔ Montez le tuyau ondulé (12) avec un joint (10) sur la pièce en T (11).

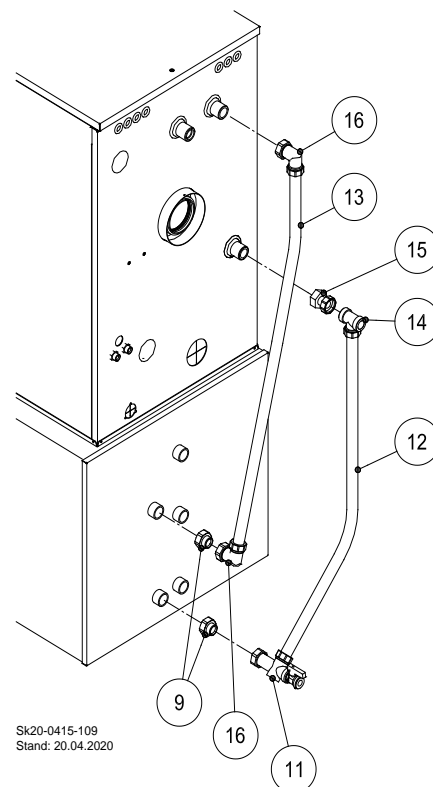


Abb./Fig. 6: Raccordement du ballon sous-jacent

- de**
- ➔ Ziehen Sie die vordere Verkleidung (7) des Speicherwasserwärmers zur Demontage nach vorne ab.
 - ➔ Entfernen Sie die Isolierung (8) vor dem Revisionsflansch.

- fr**
- ➔ Démontez et retirez par l'avant le panneau frontal de la jaquette (7) du ballon sous-jacent.
 - ➔ Retirez l'isolation (8) qui se trouve devant le couvercle de la bride de révision.



Abb./Fig. 7: Demontage der vorderen Verkleidung
Démontage du panneau frontal de la jaquette

- de**
- ➔ Ziehen Sie die Durchführungstülle ⑨ aus der Rückseite des Speicherwasserwärmers.
 - ➔ Stecken Sie den Speichertemperaturfühler durch die Durchführungstülle ⑨.
 - ➔ Schieben Sie den Speichertemperaturfühler in die freigewordene Kabelöffnung der Rückwand.
 - ➔ Schieben Sie den Speichertemperaturfühler in dem Führungskanal nach vorne.

- fr**
- ➔ Retirez le passe-câble ⑨ situé sur le panneau arrière du ballon sous-jacent
 - ➔ Introduisez la sonde de température du ballon sous-jacent au travers du passe-câble ⑨.
 - ➔ Passez la sonde de température du ballon sous-jacent dans l'ouverture du passe-câble libérée du panneau arrière.
 - ➔ Glissez la sonde de température du ballon sous-jacent dans le canal de guidage vers l'avant.

- de**
- ➔ Führen Sie den Speichertemperaturfühler in die Tauchhülse ⑩ des Speicherwassererwärmers ein.
 - ➔ Legen Sie die Isolierung ⑧ vor den Revisionsflansch.
 - ➔ Montieren Sie die vordere Verkleidung ⑦ des Speicherwasserwärmers.
 - ➔ Verschließen Sie die Kabelöffnung der Rückwand wieder mit der Durchführungstülle ⑨.

- fr**
- ➔ Introduisez la sonde de température du ballon sous-jacent dans le doigt de gant ⑩ situé sur le couvercle de la bride de révision.
 - ➔ Remplacez l'isolation ⑧ devant la bride de révision.
 - ➔ Remontez le panneau frontal de la jaquette ⑦ du ballon sous-jacent.
 - ➔ Remettez le passe-câble à sa place dans l'ouverture du panneau arrière ⑨.



Abb./Fig. 8: Durchführungstülle ⑨ der Kabelöffnung in der Rückwand
Passe-câble ⑨ situé sur le panneau arrière

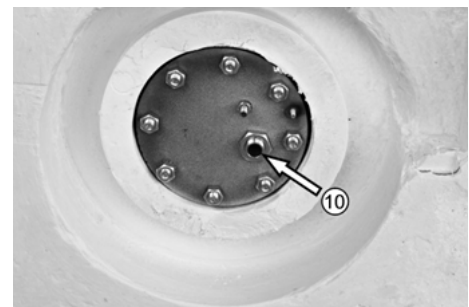


Abb./Fig. 9: Tauchhülse im Revisionsflansch
Doigt de gant situé sur la bride de révision

de Elektrischer Anschluss

- ➔ Montieren Sie das Netzkabel der Umwälzpumpe ⑧ an der Umwälzpumpe, indem Sie beim Aufstecken den roten Sicherungsknopf drücken.
- ➔ Lösen Sie die vier Befestigungsschrauben des Unit-Schaltfeldes.

fr Raccordement électrique

- ➔ Branchez le câble d'alimentation de la pompe de circulation ⑧ à celle-ci en appuyant sur le bouton rouge de sécurité lors du branchement.
- ➔ Ôtez les 4 vis de fixation du tableau de commande.

de ➔ Schwenken Sie das Unit-Schaltfeld nach vorne.

fr ➔ Pivotez le tableau vers l'avant.

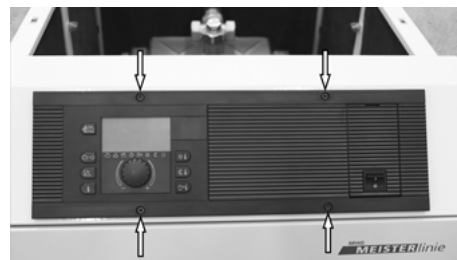


Abb./Fig. 10: Befestigungsschrauben
des Unit-Schaltfeldes
Vis de fixation du tableau



Abb./Fig. 11: Ausgeklapptes Unit-
Schaltfeld
Ouverture du tableau de
commande de l'unité

- de**
- ➔ Lösen Sie die Befestigungsschrauben ① der Kabeldurchführung am Schaltfeldgehäuse.
 - ➔ Öffnen Sie die Abdeckung der Kabeldurchführung ② am Schaltfeldgehäuse.
 - ➔ Führen Sie das Netzkabel der Umwälzpumpe durch die Kabeldurchführung ② am Schaltfeldgehäuse.
 - ➔ Schließen Sie das Netzkabel der Umwälzpumpe an den Stecker SLP des Reglers an.
 - ➔ Schließen Sie die Phase vom Netzkabel der Umwälzpumpe an Klemme L des Steckers SLP an.
 - ➔ Schließen Sie den Null-Leiter vom Netzkabel der Umwälzpumpe an Klemme N des Steckers SLP an.
 - ➔ Schließen Sie den Schutzleiter vom Netzkabel der Umwälzpumpe an Klemme PE des Steckers SLP an.

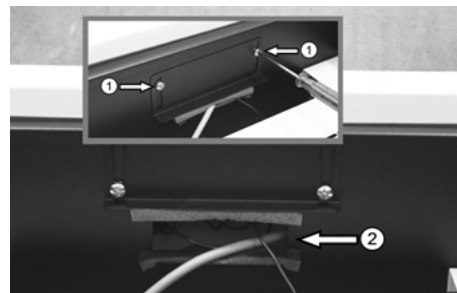


Abb./Fig. 12: Kabeldurchführung ② am
Schaltfeldgehäuse

- fr**
- ➔ Ôtez les vis de fixation ① du passage de câble du tableau.
 - ➔ Ouvrez le cache du passage de câble ② au tableau.
 - ➔ Faites passer le câble d'alimentation de la pompe de circulation par le passage de câble ② situé sur le boîtier du tableau de commande.
 - ➔ Branchez le câble d'alimentation de la pompe de circulation à la fiche SLP de l'unité de commande.
 - ➔ Branchez le conducteur de la phase du câble d'alimentation de la pompe de circulation à la borne L du connecteur SLP.
 - ➔ Branchez le conducteur neutre du câble d'alimentation de la pompe de circulation à la borne N du connecteur SLP.
 - ➔ Branchez le conducteur de protection du câble d'alimentation de la pompe de circulation à la borne PE du connecteur SLP.

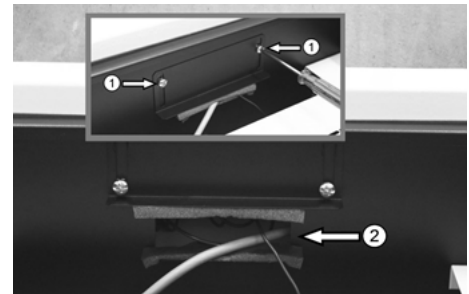


Abb./Fig. 12: Passage des câbles ② sur le boîtier du tableau de commande

- de**
- ➔ Führen Sie das Kabel des Speicherfühlers durch die Kabeldurchführungen ③ in der Rückwand.
 - ➔ Nutzen Sie die Kabeldurchführungen ③ links und rechts, um die Fühlerleitungen räumlich getrennt von den Netzleitungen zu verlegen.
 - ➔ Nutzen Sie die linken und rechten Kabelbinder an der Querstrebe zur Leitungsführung, um zu verhindern, dass die Leitungen Kontakt zu heißen Oberflächen erhalten.
 - ➔ Führen Sie das Kabel des Speicherfühlers weiter durch die Kabeldurchführung ② am Schaltfeldgehäuse.
 - ➔ Schließen Sie das Kabel des Speicherfühlers an den Stecker SF des Reglers an.
 - ➔ Schließen Sie die Adern des Speicherfühlers an den Klemmen 1 und 2 des Steckers SF an.

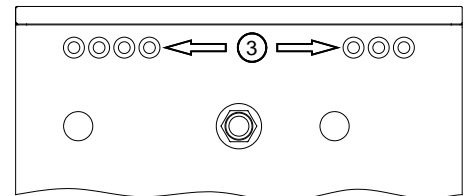


Abb./Fig. 13: Kabeldurchführungen ③ in der Rückwand
Passe-câble ③ sur la paroi arrière

- fr**
- ➔ Passez le câble de la sonde du ballon sous-jacent à travers le passage de câble ③ situé dans la paroi arrière de la jaquette de la chaudière.
 - ➔ Utilisez le passe-câble ③ à gauche et à droite pour faire passer les câbles de sonde de manière à ce qu'ils soient séparés des câbles d'alimentation.
 - ➔ Utilisez les serre-câbles à gauche et à droite de la traverse pour faire passer les câbles afin de les empêcher d'entrer en contact avec des surfaces chaudes.
 - ➔ Continuez à faire passer le câble de la sonde du ballon sous-jacent par le passe-câble ② du boîtier du panneau de commande.
 - ➔ Connectez le câble de la sonde du ballon sous-jacent au connecteur SF de l'unité de commande.
 - ➔ Connectez les fils conducteurs de la sonde du ballon sous-jacent aux bornes 1 et 2 du connecteur SF.

de Abschließende Arbeiten

- ➔ Schwenken Sie das Unit-Schaltfeld wieder ein.
- ➔ Befestigen Sie das Unit-Schaltfeld mit den vier Befestigungsschrauben.
- ➔ Schließen Sie die Abdeckung der Kabeldurchführung ② am Schaltfeldgehäuse.
- ➔ Befestigen Sie die Kabeldurchführung am Schaltfeldgehäuse mit den Befestigungsschrauben.
- ➔ Legen Sie die Isolierung auf den Revisionsflansch.
- ➔ Montieren Sie die vordere Verkleidung des Speicherwasserwärmers.
- ➔ Montieren Sie die obere Verkleidung des Kessels mit Hilfe der Sicherungsschraube.
- ➔ Nehmen Sie alle weiteren abschließenden Arbeiten gem. Anleitung zur Montage, Inbetriebnahme, Wartung ecoDUO../ecoOEL Pro..“ vor.
- ➔ Gehen Sie zur Programmierung des Speicherfühlers gem. Kap. „Automatische Set-Funktion → Manuelle Aktivierung“ der Fachmannanleitung Regelsystem THETA vor.

fr Travaux finaux

- ➔ Remplacez le tableau de commande.
- ➔ Fixez le tableau de commande avec les quatre vis.
- ➔ Fermez le cache du passage de câble ② au tableau.
- ➔ Fixez le passage de câble au boîtier du tableau avec les vis.
- ➔ Placez l'isolation sur la bride de révision.
- ➔ Montez le panneau frontal de la jaquette du ballon sous-jacent.
- ➔ Montez la jaquette de la chaudière avec ses vis.
- ➔ Effectuez tous les autres travaux finaux conformément aux instructions du document "Installation, mise en service, maintenance ecoDUO../ecoOEL Pro..".
- ➔ Pour programmer la sonde d'accumulateur, procédez comme décrit dans la section "Fonction de réglage automatique → Activation manuelle" du manuel du système de contrôle THETA.